Ar Hyd y Nos

(All Through the Night)

arranged for mixed chorus by
David Archer

Welsh

Holl amrantau'r sêr ddywedant
Ar hyd y nos.
Dyma'r ffordd i fro gogoniant
Ar hyd y nos.
Golau arall yw tywyllwch,
I arddangos gwir brydferthwch,
Teulu'r nefoedd mewn tawelwch
Ar hyd y nos.

English

Sleep, my child, and peace attend thee
All through the night;
Guardian angels God will lend thee,
All through the night.
Soft the drowsy hours are creeping,
Hill and vale in slumber steeping,
I my loving vigil keeping,
All through the night.

Performance Notes
The humming section (first two systems) is optional, and may be repeated as many
times as needed.

A transliteration for the Welsh verse is provided above that text in italics,
or in between systems.

Duration: 4-5 minutes

Read and hear more choral music at **www.soundstone.ca.**
Contact the composer at **david@soundstone.ca.**

Ar Hyd y Nos
(All Through the Night)

traditional Welsh melody and lyrics
English lyrics by Sir Harold Boulton

arranged by David Archer (1985)

Peacefully ♩ = 76

Soprano
Alto

Tenor
Bass

p

all parts humming, or on "loo"

S A

T B

mp

S A

mp

T B

mp

Hoch   am - ran - tire   sair   thu - wed - ant   arr   hid   eh   nos,
Holl   am - ran - tau'r   sêr   ddy - wed - ant,   Ar   hyd   y   nos,
Sleep,   my child, and   peace   at - tend thee   all   through   the   night;

Oh

S A

Du - mair forth   ee   fro   go - go - neeant   arr   hid   eh   nos.
'Dy   ma'r ffordd   i   fro   go - go - niant,   Ar   hyd   y   nos.
Guard - ian an - gels   God   will lend   thee,   all   through   the   night.

T B

Oh

4

Ar Hyd y Nos

upper voice on repeat only

p — *mp*

Oh — slum - ber - sleep -

S A

tenors *p*

T B

Gol - lai ar - ral - chloo too - wur - chluch, ee ar - than - goss gweer brid - vair -
Go - lau ar - all yw ty - wy - llwch, I ardd - an - gos gwir bryd - ferth -
Soft the drows - y hours are creep - ing, Hill and vale in slum - ber sleep -

Oh Oh (Oh)

p ing, *mp*

S A

thu Tie (Tie) leewr ne voith moun taa - wel - uch, arr hid eh
wch Teul (Teul) - u'r ne - foedd mewn ta - wel - wch, Ar hyd y
ing, I (I) my lov - ing vig - il keep - ing,

1.

mp (Tie)
(Teul)
(I)

T B

S A

nos.
nos.
Oh (Oh) (Oh)

T B

2.

all through the night.

S A

T B

mf con moto

S: Holl am-ran-tau'r sêr ddy-wed-ant, holl am-ran-tau'r sêr ddy-wed-ant, ___

A: Holl am-ran tau'r sêr ddy-wed-ant, holl am-ran-tau'r sêr ddy-wed - ant, ___

T: Holl am-ran-tau'r sêr ___ ddy-wed-ant, holl am-ran-tau'r sêr ___ ddy - wed - ant, ___

B: Holl am-ran-tau'r sêr ddy-wed-ant, holl am-ran-tau'r sêr ___ ddy - wed - ant, ___

(Welsh pronounciation: Hoch am-ran-tire sair thu-wed-ant, arr hid eh nos.)

S: Ar hyd y nos. Sleep, my child, and peace at-tend thee, sleep, my child, and

A: Ar hyd y nos. Sleep, my child, and peace at-tend thee, ___ and

T: Ar hyd y nos. ___ Oh ___ sleep, my child, and

B: All through the night. Sleep, my child, and peace at-tend thee, ___ sleep, my child, and

Ar Hyd y Nos

43

S: peace at-tend thee, all through the night.

A: peace, all through the night.

T: *p* peace, all through the night, all through the

B: *p* peace, all through the night, all through the

(Welsh pronounciation: Gol-lai ar-ral-chloo too-wur-chluch, ee ar-than-goss gweer brid-vair-thu.)

47

S: *p* Go - lau ar - all yw ty-wy-llwch, I ardd-an-gos, Oh

A: *mp* Go - lau ar - all yw ty - wy-llwch, I ardd - an-gos gwir bryd-ferth - wch *mp* Oh

T: *pp* night. *mp* Soft the drow-sy hours are creep-ing,

B: *pp* night. *mp* Soft the drow-sy hours are creep-ing,

S: in slum - ber sleep - ing.

A: Hill and vale in slum - ber sleep - ing.

T: Hill and vale in slum - ber sleep - ing.

B: Hill and vale in slum - ber sleep - ing.

poco meno mosso ♩ = 72

S: I my lov - ing vig - il keep - ing, Ah

A: I my lov - ing vig - il keep - ing, all through the night,

T: I my lov - ing vig - il keep - ing, all through the night,

B: I my lov - ing vig - il keep - ing, all

Ar Hyd y Nos